Porównanie tłumaczeń Estery 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze dzisiaj będą to mówiły księżniczki perskie i medyjskie, które usłyszały o sprawie królowej, do wszystkich książąt króla, i sporo z tego wyniknie pogardy i gniewu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze dziś księżniczki perskie i medyjskie, które usłyszą o sprawie królowej, zaczną traktować podobnie wszystkich książąt króla. Skutkiem będą pogarda i kłótnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze dzisiaj księżniczki perskie i medyjskie, które słyszały o postępku królowej, będą mówiły to samo wszystkim książętom króla, a będzie wiele pogardy i gniewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem dzisiaj toż rzeką księżny Perskie i Medskie, (które słyszały postępek królowej) wszystkim książętom królewskim, a będzie dosyć wzgardy i waśni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tym przykładem wszystkie żony książąt Perskich i Medskich lekce sobie będą ważyć mężów rozkazania. Przetoż słuszny jest królewski gniew.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziś wszystkie księżniczki perskie i medyjskie będą mówiły do książąt królewskich, tak jak usłyszały, że postąpiła królowa. Wtedy będzie wiele pogardy i gniewu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeszcze dzisiaj mówić będą o tym księżniczki perskie i medyjskie, które usłyszały o postępku królowej, do wszystkich książąt króla, i dużo z tego wyniknie wzgardy i złości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze dziś księżniczki perskie i medyjskie, które usłyszą o postępku królowej, zwrócą się w ten sposób do książąt króla. Będzie wtedy wiele pogardy i gniewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to małżonki książąt perskich i medyjskich, jak tylko dowiedzą się, co Waszti odpowiedziała królowi, jeszcze dzisiaj odważą się w podobny sposób wzgardzić swoimi mężami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeszcze dziś wszystkie księżniczki perskie i medyjskie, które usłyszą o zachowaniu się królowej, powtórzą to samo wszystkim książętom króla i wyniknie stąd wiele wzgardy i gniewu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після цих слів в днях Артаксеркса, цей Артаксеркс володів від Індії сто двадцять сімома країнами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Już dzisiejszego dnia opowiedzą to wszystkim książętom królewskim księżne Medii i Persji, które o sprawie królowej słyszały, zatem będzie wystarczająca ilość hańby i rozdrażnienia.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tego dnia księżniczki Persji i Medii, które usłyszały o sprawie królowej, będą to mówić wszystkim książętom króla, i będzie mnóstwa pogardy i oburzenia.